



高雄城市芭蕾舞團

創作芭蕾舞《火》

8/22(六)7:30PM 屏東演藝廳 實驗劇場

8/28(五)7:30PM 高雄文化中心 至善廳

9/01(二)7:30PM 臺中國家歌劇院 小劇場

藝術總監/張秀如

編 舞/ Constantin Georgescu

今年高雄城市芭蕾舞團 (KCB) 成立已進入第 28 年的演出，高雄城市芭蕾舞團不但要傳承古典芭蕾的技巧與展演品質，創作更是注入舞團新生命力的重要計劃。2020 創作芭蕾舞《火》，特別邀請多次與 K C B 合作，畢業於奧地利林茲安東布魯克納舞蹈藝術研究所羅馬尼亞籍舞蹈家 Constantin Georgescu 康士坦丁，繼 2017《光》、2019《水》再次編創的全新芭蕾舞作。

火被賦予的正反價值，它是有助於人類福祉和發展的能源，但也可以是人為或自然破壞的起因，這是創作芭蕾舞《火》主要的靈感來源之一。火之於建設及破壞之間各程度與細微差別可以提供許多有趣的戲劇性展現，而這些可以幫助對於人性以及人與大自然之間的進一步關懷。

編舞家 Constantin Georgescu 豐富的藝術思維與創意，透過高雄城市芭蕾舞團舞者紮實的芭蕾舞技巧，呈現出以《火》為主題的全新芭蕾舞創作。

2020 創作芭蕾舞《火》製作群陣容堅強由林育誠燈光設計執行、黃稚揚服裝設計及高雄城市芭蕾舞團資深芭蕾舞后葉麗娟，她詮釋的獨舞讓人動容、另一獨舞由自歐洲返國的莊凱竣擔綱，凱竣與康士坦丁同樣畢業於奧地利林茲安東布魯克納舞蹈藝術研究所，舞出一位有能力發動戰爭的英雄，還有多次參加 KCB 演出年輕有潛力的優秀舞者：司徒秉宸、許佳蓉、劉諭萱、賴明玥、鄭紫彤、王語薇、葉承融、邱冠歲等舞者精湛演出。

在全球劇院暫停的時刻，感謝所有防疫人員的辛勞，讓我們還能安心的走進劇場觀賞演出是件幸福的事。

票價：高雄台中/600 屏東/500

兩廳院售票網 07-7105958 www.artsticket.com.tw

團體訂票 高雄城市芭蕾舞團 07-7715483 www.kcb.org.tw

Fire

Fire is an element of transformation, it is energy, power, and creation. It is often used as a symbol for passion, holiness, and purification, but also for conflict, aggression, and war. Fire is closely related to other elements, for example fire can help to melt metal, it can be strengthened by air, or it can be extinguished by water.

火焰是一種轉變的元素，它可以是能量、力量和創生。它常被做為熱情、聖潔、純淨的象徵，但同時也能代表著衝突，侵略和戰爭。火與很多元素息息相關，像是火可以融化金屬，會因空氣而變得旺盛，也會被水澆熄。

Throughout time, fire has fuelled major technological developments, and profound knowledge about it has been crucial in the advancement of science.

古往今來，火一直推動著重大科技的發展，與火相關的知識對於科學進展也至關重要。

However, way too often this developments have also been reflected in acts of destruction and aggression on other fellow humans or against nature in general. Wars are such examples, or the recent large scale forest fires throughout the world, which lead to devastating destruction with a massive environmental impact. We see here a dual value that can be assigned to fire, that of a source of energy which contributes to wellbeing and the development of human race, but also that of a source of destruction, with both, natural and manmade causes.

但是，這種事態發展也經常演變成對於其他人類的侵害或是危害大自然的後果。像是戰爭，或是最近在世界各處發生的大規模森林火災，對環境造成災難性的毀滅和衝擊，在此我們可以看到火焰正反面的價值，它可以是對人類福祉和發展產生貢獻的能源，但也會是自然因素或人為因素導致而成的毀滅。

For this performance I was interested to address the theme of fire as a phenomena caused by human behaviour, and also in its symbolical understanding, as a constructive as well as a destructive power.

在這場演出中，我將火這主題看作是人類行為所引起的現象，並從象徵性的角度去理解火的意義——一個同時擁有建設性以及毀滅性的力量。

The first part is presenting a man, a warrior, a hero. He has the power to spread war over his surroundings, and he leaves behind him a trail of destruction and ashes.

第一部分呈現的是一個男人，一個戰士，一個英雄。他擁有使戰爭遍佈周遭的力量，並在他身後留下許多毀滅後的灰燼。

The second part is presenting a sleeping woman. In the middle of her dark night, her hopes are like a burning candle which are bringing light. She is waiting for the right time, the right place, and for the right person to help her. And then, she remembers that she is the right person, at the right time, and at the right place.

第二部分是一個睡著的女人。在深夜時分，她的盼望像是一盞燃燒的蠟燭帶來光芒，她正在等待一個正確的時機，一個正確的地點以及一位正確的人來幫助她。然後，她想起自己就是那個正確的人，正在一個對的時間和對的地點上。

The third part is further developing the ideas of fire as a destructive and constructive force, this time in group interactions. This is presented in eight parts inspired by different types of phenomena or symbols related to fire:

第三部分則是進一步延續火做為建設性和毀滅性力量的概念，將以群體互動的方式分成八個段落呈現，每個部分的靈感都來自於一種與火有關的現象或是符號的啟發：

1. Fire lookout 火警
2. Fire whirls 火旋
3. Lava to stone 熔石
4. Burning heart 燃燒的心
5. Sunburn 日灼
6. Forest fire 森林野火
7. White flame 白焰
8. Piano burning 燃燒的鋼琴

編舞/Constantin Georgescu 康士坦丁

羅馬尼亞籍編舞家、教師、影像藝術家，目前居住於奧地利

他最初在羅馬尼亞的 Bucharest 接受 Vaganova 古典芭蕾舞訓練，畢業林茲安東布魯克納大學舞蹈教學碩士，論文題目為《A fluid perspective on dance training》，目前是奧地利林茲安東布魯克納大學藝術博士學位候選人。他從舞者和演員之中接觸到芭蕾舞、現代舞和舞蹈劇院不同創作類型。

身為自由藝術家之前，曾經在 Bucharest 的羅馬尼亞國家芭蕾舞團、Constanta “OlegDanovschi” 芭蕾舞劇院、德國 AUGSBURG、SAARBRÜCKEN、BRAUNSCHWEIG、TANZTHEATER BREMEN 等劇院擔任舞者。曾與 Urs Dietrich, Emanuel Gat, Marco Goecke, Tero Saarinen, Constanza Macras, Marguerite Donlon, Christian Spuck, Rami Be'er, Ingun Bjørnsgaard, Beatrice Massin 等編舞家合作。

2000 年開始編舞，參加 Constanta International Dance Competition 獲得“編舞獎”。他的編舞作品涵蓋芭蕾舞、創作到多媒體影像舞蹈。包含 2019 高雄城市芭蕾舞團《水》、2019 《La creation d'un monde》演出於林茲 Brucknerhaus、2019 台南蘭陵芭蕾舞團《Love. Fly. Little Princess》、2017 高雄市芭蕾舞團《光》、2014 《Body / Maps》演出於首爾 HONGEUN Arts Centre, 2013 臺北「鈕扣計劃」與袁尚仁合作《對話》。2012 首爾 SIDance Festival《-In-line-》、2011《Sliced》、2008《Remake》演出於 Theater Bremen、2006 《Landschaft mit Sturz》演出於 Theater Braunschweig、2005 《Platine B2》演出於 Theater Saarbrücken。

2006 年他接觸影像設計，從事舞蹈影像、舞臺影像設計或紀錄片。比賽中多次獲得獎項（(Main Prize Idill Dance Video Competition, Brussels 2009, Second Prize and Cinema Prize at Choreographic Captures Competition in Munich 2014, Prize for Innovation at Idill Dance Video Competition, Brussels 2011)、並且被邀請參家國際藝術節。2013 在 Samir Akika 編創的“Penguins and Pandas”與 Till Boterweck 擔任影像設計演出於 Theater Bremen, 2016 由林美虹編創的《小美人魚》擔任影像設計演出於林茲 Landestheater。

康士坦丁在 Sankt Gallen (director Marco Santi) and Landestheater Linz (director Mei Hong Lin) 擔任排練指導和培訓大師、林茲布魯克納大學的現代舞教師，以及授課於多個舞團和學校。